

 **SACTO**

NX40

I

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA
PER INSERTI **M4 / M12**

ISTRUZIONI USO
MANUTENZIONE
AVVERTENZE

GB

HYDROPNEUMATIC TOOL
FOR INSERTS **M4 / M12**

INSTRUCTIONS FOR USE
MAINTENANCE
NOTICES

D

PNEUMATISCH-HYDRAULISCHES
NIETGERÄT FÜR BLINDNIETMUTTERN
M4 / M12

GEBRAUCHSANWEISUNGEN
WARTUNG
HINWEISE

E

REMACHADORA OLEONEUMATICA
PARA TUERCAS REMACHABLES
M4 / M12

INSTRUCCIONES DE USO
MANUTENCION
ADVERTENCIAS



CE



NX40

I Sacto srl, via C. Porta 61, 20038 Seregno, Milano, Italia
dichiara

sotto la propria responsabilità, che la rivettatrice
Mod. NX40 – Rivettatrice Oleopneumatica
Utilizzo: per inserti filettati M4 – M12

A cui si riferisce questa dichiarazione, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal DPR 459/96 di attuazione delle Direttive CEE 09/392 e 91/368 e successive modificazioni ed integrazioni.

GB Sacto srl, via C. Porta 61, 20038 Seregno, Milano, Italy
declares

on its responsibility that the riveting tool
Model: NX40 – Hydropneumatic Tool
for threaded inserts M4 – M12

To which this declaration refers, it is in compliance with the basic safety requirements stated on DPR 459/96 with references to the EC standards 89/392 and 91/368 and subsequent amendments and integrations.

D Sacto srl, via C. Porta 61, 20038 Seregno, Mailand, Italien
erklärt

hiermit auf Ihrer Verantwortung, dass das Nietgerät
Typ NX40 – Ölpneumatisches Nietgerät
Anwendung: für Blindeinnietmuttern M4 – M12

Auf das diese Erklärung sich bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des DPR 459/96 für die Durchführung der EG-Richtlinien 89/392 und 91/368 und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht.

E Sacto srl, via C. Porta 61, 20038 Seregno, Milán, Italia
declara

bajo su exclusiva responsabilidad, que la remachadora
Mod. NX40 – Remachadora Oleonéumatica
Empleo: para remaches roscados M4 – M12

A la cual esa declaración se refiere, corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el DPR 459/96 de actuación de las directivas CEE 89/392 y 91/368 y siguientes modificaciones e integraciones.

Seregno, 20/01/2010

SACTO srl – Walter Santin
(Amministratore) (General Manager)
(Geschäftsführer) (Jefe)



NX40

I	INDICE	
	Dati tecnici – garanzia	pag. 4-5
	Istruzioni per la sicurezza	pag. 6-7
	Messa in servizio	pag. 8-12
	Cambio formato	pag. 13
	Rabbocco olio	pag. 14
	Manutenzione	pag. 15
	Smaltimento	pag. 15
	Parti di ricambio	pag. 16

GB	INDEX	
	Technical data – guarantee	page 4-5
	Safety measures	page 6-7
	Operating instructions	page 8-12
	Size changing	page 13
	Oil topping up	page 14
	Maintenance of the tool	page 15
	Elimination of the tool	page 15
	List of spare parts	page 16

D	INHALTVERZEICHNIS	
	Technische Daten – Gewährleistung	Seiten 4-5
	Sicherheitsmassnahmen	Seiten 6-7
	Anwendungsbereich	Seiten 9-12
	Dimensionswechsel	Seite 13
	Nachfüllen von Öl	Seite 14
	Wartung	Seite 15
	Entsorgung	Seite 15
	Ersatzteile	Seite 18

E	INDICE	
	Datos técnicos – garantía	pag. 4-5
	Instrucciones para la salvaguardia	pag. 6-7
	Instrucciones para el empleo	pag. 9-12
	Cambio de formato	pag. 13
	Llenado de aceite	pag. 14
	Manutención	pag. 15
	Eliminación	pag. 15
	Repuestos	pag. 18


SACTO
NX40

I
Dati tecnici

Pressione aria	5-7 bar
Volume d'aria libera per ciclo	8 litri
Forza (6bar)	29 KN
Corsa	7 mm
Livello rumore	< 75 db (A)
Vibrazioni	< 2,5 M/sec ²
Peso	2,5 kg

D
Technische Daten

Luftdruck	5-7 bar
Luftverbrauch pro Takt	8 liter
Setzkraft (6 bar)	29 KN
Hub	7 mm
Geräuschpegel	< 75 db (A)
Vibration	< 2,5 M/sec ²
Gewicht	2,5 kg

GB
Technical data:

Air pressure	5-7 bar
Air consumption per stroke	8 litres
Force (6 bar)	29 KN
Stroke	7 mm
Noise level	< 75 db (A)
Vibration	< 2,5 M/sec ²
Weight	2,5 kg

E
Datos técnicos

Presión del aire	5-7 bar
Consumo max. aire libre, por ciclo	8 litri
Fuerza (6 bar)	29 KN
Carrera	7 mm
Nivel de ruido	< 75 db (A)
Vibraciones	< 2,5 M/sec ²
Peso	2,5 kg



NX40

I Garanzia

Le rivettatrici Sacto sono garantite per 12 mesi dalla data di consegna riportata sulla fattura di vendita.

La garanzia ha validità solo quando la rivettatrice viene utilizzata per gli usi per i quali è stata fabbricata.

Decade la validità se l'attrezzo non è sottoposto a manutenzione periodica o non vengono rispettate le disposizioni del fabbricante.

In caso di difetti o guasti, la Sacto srl, previa verifica, stabilisce a suo insindacabile giudizio se il difetto o guasto rientra nella garanzia o è da attribuire a cattivo uso dell'utente.

GB Guarantee

Sacto riveting tools have a 12-months guarantee, with validity from the date stated on sales invoice.

This guarantee is valid only if the tool is used properly and for the purposes for which it has been manufactured and is subordinated to periodic maintenance of the tool and to the instruction of the manufacturer.

In case of defects or faults, Sacto srl, after checking the tool, decides to its own judgment if the defect or the breakdown is covered by the guarantee or is from attributing to bad use of the tool.

D Gewährleistung

Die Nietgeräte von Sacto sind durch eine Garantie von 12 Monaten ab der Rechnungsdatum gedeckt .

Die Gewährleistung hat Geltung, nur wenn die Nietgeräte für die vorgesehenen Verwendungszwecke eingesetzt wird.

Die Garantie ist nicht gültig, wenn das Werkzeug nicht in der im Bedingungs- und Wartungsanleitung spezifizierten Weise bedient ist.

Bei Mängeln oder Fehlern, Sacto srl, nach einer Kontrolle, entscheidet nach ausschliesslich eigenem Ermessen, wenn die Fehlern der Garantie unterliegt oder sind sie der schlechter Nutzung dem Werkzeug zuschreiben.

E Garantia

Las remachadoras Sacto tienen una garantía de 12 meses desde la fecha de entrega indicada en la factura de venta.

La garantía tiene validez sólo si la remachadora se utiliza para el empleo para lo que ha sido fabricada.

Ya no hay validez si no se hace una mantención periódica al utensilio o si no se respetan las indicaciones del fabricante.

En caso de defectos o fallas, Sacto srl, previa comprobación, decide si el defecto está cubierto por la garantía o está causado por la mala utilización del utensilio.



NX 40

I Sicurezza – Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso

- Non utilizzare questo utensile se non per gli usi propri.
- Qualsiasi modifica eseguita dal cliente all'utensile o a qualsiasi accessorio fornito dalla Sacto srl, sarà eseguita sotto la responsabilità assoluta del cliente. La Sacto srl declina ogni responsabilità.
- L'utensile deve essere sempre mantenuto in condizioni di sicurezza e deve essere controllato da personale addestrato e competente, ad intervalli regolari, secondo le procedure di manutenzione stabilite dalla Sacto srl.
- L'utensile dovrà essere sempre utilizzato secondo le norme relative "alla salute e sicurezza sul lavoro" CEE 89/392 E 91/368. Qualsiasi problema o informazione relativi al funzionamento corretto dell'utensile dovrà essere rivolto alla Sacto srl.
- Le precauzioni da osservare quando si utilizza questo utensile devono essere spiegate dal cliente a tutti gli operatori. Staccare sempre l'alimentazione dell'aria dal punto di entrata dell'attrezzo prima di regolare, montare o smontare un tirante o una testa.
- Non utilizzare l'utensile rivolgedolo verso altre persone.
- La pressione operativa non dovrà superare i 7 bar – 100 LBF/IN².
- Assicurarsi che gli scarichi d'aria non siano bloccati o coperti e che i tubi flessibili siano sempre in buone condizioni.
- Le operazioni di manutenzione, riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguite senza alimentazione dell'aria.
- Quando si usa l'utensile, indossare occhiali, visiere protettive e guanti.
- Usare esclusivamente ricambi originali. La Sacto srl declina ogni responsabilità per danni che si dovessero verificare per inadempienza dell'utilizzatore (direttiva CEE 85/734).
- In caso di esposizione quotidiana al rumore, superiore al limite di sicurezza di 85 DB (A), fare uso di adeguati mezzi di protezione individuali (cuffie, tappi antirumore).

GB Safety measures – Read carefully the following instructions before use

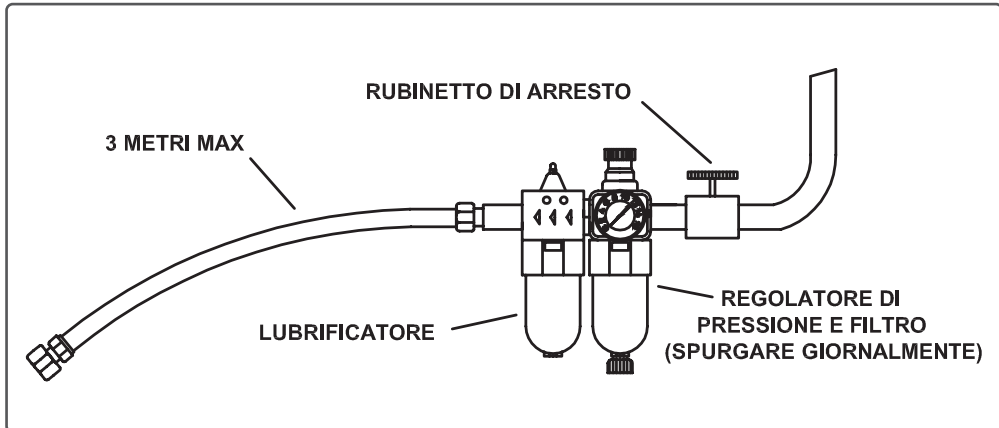
- Use the tool properly and for the purposes for which it has been manufactured.
- Any kind of modification made on the tool and its equipment by the customer itself, will be done under the fully responsibility of the customer. In this case, Sacto srl declines any responsibility.
- The tool must be always kept in safety conditions and must be revised at regular intervals by expert and authorized workers, following the maintenance procedures of Sacto srl.
- The tool will always be used following the EC normative "on health and safety measures on job" CEE 89/392 and 91/368. Any problem or information regarding the correct operating of the tool, will have to be turned to Sacto srl.
- The safety measures to be observed during the use of the tool, must be explained from the customer to all users. Always detach the air feeding from the take-off point of the tool before regulating, repairing and cleaning operations.
- Don't use the tool if it is turned towards other persons.
- Operating pressure have not to exceed 7 bar – 100 LBF/IN².
- Make sure that the air discharges are not blocked or covered and the feeding hoses are always in good working conditions.
- The operations of maintenance, repairing and cleaning must be done when the tool is not fed.
- When using the tool, wear protective glasses or visors and gloves.
- Use only original spare parts for repairing and maintenance. Sacto srl declines any responsibility for any kind of damages caused by not observing the above and following instructions (directive CEE 85/734).
- If the noise level is over the safety limit of 85 db (A), use the proper hearing protections (anti-noise headset tec.).

D Sicherheitsmassnahmen – Die Anteilung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen

- Das Werkzeug darf nur für eigene Benutzung gebrauchen werden.
- Jede Änderung des Kunden an das Werkzeug oder seine Zubehör von Sacto srl, wird unter die volle Verantwortung des Kunden gemacht sein. Sacto srl lehnt jede Verantwortung ab.
- Halten Sie immer das Werkzeug im Sicherheitsbedingungen und prüfen es regelmäßig immer von Facharbeitern auf Grund von dem Bedingungs- und Wartungsanleitung von Sacto srl.
- Benützen Sie immer das Werkzeug gemäß den Gesetzen "Gesundheit und Sicherheit in der Arbeit" CEE 89/392 UND 91/368. Für jede Problem oder Informationen in Bezug auf den korrekten Betrieb des Werkzeugs, sollten Sie an Sacto srl wenden.
- Die Sicherheit Maßnahmen bei der Verwendung des Werkzeugs muss von den Kunden an alle Benutzer erklärt werden. Lösen Sie immer die Luft Fütterung aus dem Eingang des Werkzeugs vor ein Zugbolzen oder Kopfteil zu regulieren, ersetzen oder sauber machen.
- Benützen Sie nicht das Werkzeug, wenn es sich gegenüber andere Personen ist.
- Betriebsdruck muss 7 bar – 100 LBF/IN² nicht übertreffen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luft Ableitungen nicht abgedeckt sind und dass die Beschickungsschläuche immer in gute Arbeitsbedingungen sind.
- Die Tätigkeit der Wartung, Reparatur und Reinigung müssen gemacht sein, wann das Werkzeug nicht gefüttert ist.
- Wenn Sie das Werkzeug benützen, tragen Sie die Brille, schützende Schirme und Handschuhe.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Sacto srl übernimmt keine Verantwortung für jede Art von Schäden, die durch nicht Beachtung der oben Anweisungen folgen (Direktive CEE 85/734).
- Wenn die Geräuschpegel über die Sicherheitsbegrenzung von 85 DB (A) ist, müssen Sie immer Ohrenschutz tragen (wie Gehörschutzkapseln oder Ohrenhauben).

E Salvaguardia – Leer attentamente las instrucciones antes del empleo

- Utilizen este utensilio sólo para el empleo para lo que ha sido creado.
- Cualquier modificación del cliente al utensilio o su equipo será hecha bajo su propia responsabilidad. Sacto srl declina cada responsabilidad.
- La herramienta debe estar siempre en condiciones de seguridad y tiene que ser revisado periódicamente de trabajadores expertos y autorizados según los procedimientos de manutención de Sacto srl.
- Utilizar siempre el utensilio según las directivas sobre "la salud y seguridad en el trabajo" CEE 89/392 y 91/368. Para cualquier problema o información sobre el correcto funcionamiento de la remachadora, dirigen a Sacto srl.
- El cliente tiene que explicar a todos los operadores las medidas de seguridad que deben observarse durante el utilizzo del utensilio. Separar siempre la alimentación del aire del punto de entrada del utensilio antes de la regulación y las operaciones de reparación y limpieza.
- No tengan el utensilio contra otras personas.
- La presión de trabajo no debe superar los 7 bar – 100 LBF/IN².
- Controlen que las descargas del aire no sean cubiertos y que las mangueras de alimentación sean siempre en buenas condiciones de trabajo.
- Ejecuten operaciones de manutención, reparación y limpieza del utensilio sin la alimentación del aire.
- Cuando se utiliza la herramienta, ponerse las gafas protectoras y guantes.
- Utilizen sólo repuestos originales. Sacto srl declina cada responsabilidad para los defectos causados por la no observación de las instrucciones (directiva CEE 85/734).
- Si el nivel del ruido es mucho más sobre el límite de seguridad de 85 DB (A), utilizar adecuadas medida de protección (antiruido auriculares).



I MESSA IN SERVIZIO

Alimentazione aria

Tutti gli attrezzi vengono fatti funzionare con aria compressa, ad una pressione di 6 bar. Sugeriamo di utilizzare dei regolatori di pressione e dei sistemi di filtraggio automatico sulla rete principale di alimentazione aria. Questi dovranno essere montati a 3 metri di distanza dall'attrezzo (vedere lo schema), per assicurare la durata massima dell'attrezzo con un minimo di manutenzione.

I tubi flessibili per l'aria compressa in entrata devono essere in grado di sostenere una pressione massima del 150% della pressione massima prodotta nel sistema, o 10 bar, quale dei due livelli sia il maggiore.

I tubi flessibili per l'aria compressa in entrata dovranno essere resistenti all'olio, dovranno essere rivestiti esternamente di materiale resistente alle abrasioni e dovranno essere protetti qualora le condizioni di lavoro possano danneggiarli.

Tutti i tubi flessibili per l'aria compressa devono avere un diametro di passaggio minimo di 6,4 mm o 1/4 di pollice.

Il regolatore di pressione deve essere impostato a 6,5 bar, in considerazione della caduta di pressione dei 3m dall'utensile.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Air feed

All the tools works with compressed air, with a pressure of 6 bar.

We suggest to use regulators of pressure and automatic filtering systems on the main net of feeding air.

These will have to stay to 3 meters of distance from the tool (see the drawing), in order to assure an optimal pressure in the tool and its maximum duration-life with a minimum maintenance.

The flexible tubes for the air compressed in entrance must be in a position to supporting a pressure of 10 bars and will have to be resistant to the oil, covered of a material resistant to the abrasions and protected in case bad job conditions could damage them.

All the flexible tubes for the compressed air must have a diameter of minimum passage of 6,4 mm or 1/4 of inch.

The pressure regulator must be set up to 6,5 bars in consideration of the pressure fall.



NX 40

D GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Luftbeschickung

Das Werkzeug arbeitet mit Druckluft, auf einen Druck von 6 bar. Benützen Sie Druckreglern und automatische Filterung für die hauptsächlich System der Luftbeschickung.

Sie müssen 3 Meter weit von dem Werkzeug (wie das Bild) sein, um die längste Lebensdauer mit der minimaler Wartung zu gewähren.

Die flexibel Schläuche für die Druckluftbeschickung müssen eine 10 bar Druck unterstützen und müssen ölwidstandsfähig sein. Sie sollten auch gedeckt sein mit einen Material, das sie gegen die Abrasion schützt und sollten beschützt sein wenn die Arbeitsbedingungen ihnen beschädigen können. Die flexibel Schläuche für die Druckluft müssen einen minimalen Durchmesser von 6,4 mm oder 1/4 inch haben. Der Druckregler muss an 6,5 bar angelegt sein, rechnen die Drucksfall des Werkzeug.

E INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

Alimentación del aire

Todos los utensilios funcionan con aire comprimido, con una presión de 6 bar. Le recomendamos utilizar reguladores de la presión y sistemas automáticos de filtrado en la red de alimentación del aire.

Estos tienen que estar 3 metros lejos del utensilio (miren el esquema), para asegurarse una óptima presión en el utensilio y su máxima duración con el mínimo de manutención.

Los tubos flexibles para el aire comprimido deben mantener una presión de 10 bar y deben ser resistentes al aceite, teniendo en el interior un material resistente a las abrasiones y protegidos si las condiciones del trabajo los dañan.

Todos los tubos flexibles para el eire comprimido deben tener un diámetro mínimo de 6,4 mm o 1/4 de pulgada.

El regulador de presión debe ser planteado a 6,5 bar considerando la caída de presión.

I MESSA IN SERVIZIO
Regolazione dell'utensile

Questo utensile è innovativo e non necessita di regolazione della corsa del pistone. La regolazione avviene agendo sul regolatore di pressione **3**, il quale diminuisce o aumenta la pressione in funzione dell'inserto da utilizzare e del serraggio richiesto. La regolazione dell'utensile è necessaria per assicurare la deformazione ottimale dell'inserto. L'utensile viene fornito di regolazione standard del tempo di svitamento e con regolazione di deformazione per inserto filettato M8TPC. Per facilitare l'utilizzo, attenersi indicativamente alla tabella sotto riportata:

Inserto Acciaio	M4	M5	M6	M8	M10	M12
Pressione bar Regolatore 3	0,8	1	2	2,4	2,5	2,6

È importante fare una buona regolazione, essendo gli inserti di vari tipi e materiali (es. Inox, alluminio, esagonali, etc..) e quindi la forza di trazione va regolata di volta in volta aumentando o diminuendo la pressione. Per qualunque problema o non chiara indicazione interpellare il rappresentante o direttamente il nostro ufficio tecnico commerciale.

GB OPERATING INSTRUCTIONS
Regulation of the tool

This tool is innovative and it does not need to regulate the stroke of the piston. The regulation happens acting on the regulator of pressure **3**, which it decrease or increases the pressure in function of the threaded insert to use and of the demanded clamping. The regulation of the tool is necessary in order to assure the optimal deformation of the threaded insert.

The tool is supplied with standard regulation for threaded inserts M8 TPC. In order to facilitate the use, please refer to the table below:

Steel Insert	M4	M5	M6	M8	M10	M12
Pressure bar Regulator 3	0,8	1	2	2,4	2,5	2,6

It is important to make a good regulation, being the inserts of several types and materials (stainless steel, aluminium, steel) so the traction force must be regulated every time increasing or decreasing the pressure. For any problem or indication, please contact our agents or directly our sales / technical department.

D ANWENDUNGSBEREICH

Verordnung des Werkzeugs

Dieses Werkzeug ist innovativ und braucht keine Regelung des Hub des Kolbens. Für die Regelung handeln Sie auf die Drucksregulierung 3, dass die Druck nach der benutzende Einnietmutter oder nach der gewünschten Schließkraft steigert oder vermindert. Die Regelung des Werkzeugs ist notwendig um die optimale Verformung der Blindnietmutter sicherzustellen. Das Werkzeug hat eine standard Einstellung für Blindeinnietmutter M8TPC. Zur Erleichterung der Anwendung, schauen Sie bitte an der folgenden Tabelle:

Stahlblindeinnietmutter	M4	M5	M6	M8	M10	M12
Druck bar	0,8	1	2	2,4	2,5	2,6
Regelung 3						

Es ist sehr wichtig eine gute Regelung zu machen, weil die Blindeinnietmutter von verschiedene Modell und material (zum Beispiel edelstahl, alluminium, sechskant, etc..) sind deshalb muss man die Zugkraft jedes Man regolieren. Für jedes Problem oder Angabe, wenden Sie sich bitte an unseren Agenten oder direkt an unseren Vertrieb / technische Abteilung.

E GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Regulierung des Werkzeug

Esta herramienta es innovadora y no es necesario regular la carrera del pistón. La regulación se hace actuando sobre el regulador de presión 3, que disminuye o aumenta la presión según el remache roscado que se debe utilizar. La regulación del utensilio es importante para asegurar una óptimal deformación del remache roscado. El utensilio tiene una regulación estándar del tiempo de desenroscamiento y con una regulación de deformación para el remache roscado M8TPC. Para facilitar el empleo, refiérase a la siguiente tabla:

Remaches roscados	M4	M5	M6	M8	M10	M12
Presión bar	0,8	1	2	2,4	2,5	2,6
Regulador 3						

Es importante hacer una buena regulación, porque los remaches roscados son de diferentes tipos y materiales (por ejemplo inox, aluminio, hexagonal, etc..) por eso la fuerza de tracción debe ser regulada cada vez aumentando o disminuyendo la presión. Para cualquier problema o indicación, póngase en contacto con nuestros agentes de ventas o directamente a nuestra oficinas técnicas.


SACTO
NX40

I MESSA IN SERVIZIO

1. Valvola di sicurezza per evitare il sovraccarico dell'utensile. La valvola si apre se la pressione dell'aria compressa eccede i 7 bars.
2. Indicatore livello olio
3. Manopola del regolatore di pressione
4. Indicatore di pressione
5. Regolatore di anticipo o posticipo svitamento motore pneumatico.

Anomalia di funzionamento

Nei casi in cui sia necessario ottenere uno sviamiento forzato del tirante dall'inserto, premere semplicemente il pulsante 6.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

1. Safety valve in order to avoid tool overload. The valve opens if the air compressed pressure exceed 7 bar.
2. Oil level indicator.
3. Pressure regulator handle.
4. Indicator of pressure.
5. Regulator for unscrewing the pneumatic motor.

Working problems

In the cases in which will be necessary to obtain a forced unscrewing of the tie rod from the threaded insert, simply push button 6.

D GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Sicherheitsventil um die Überbelastung des Werkzeugs auszuweichen. Das Ventil öffnet sich wenn der Druck der Druckluft über 7 bar ist.
2. Ölstandanzeiger.
3. Drucksreglerknopf.
4. Drucksanzeiger.
5. Regler für die Lösung der pneumatischen Motor.

Verwendungsstörungen

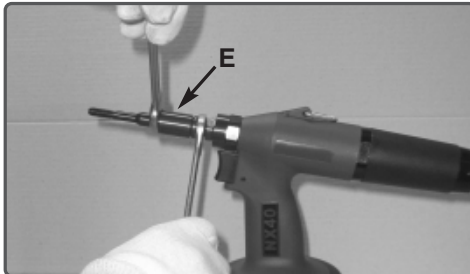
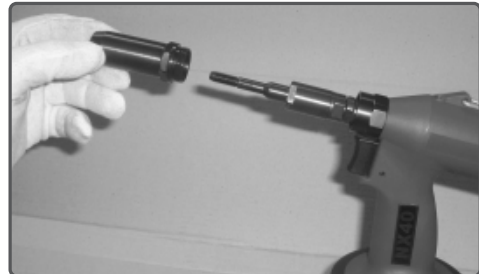
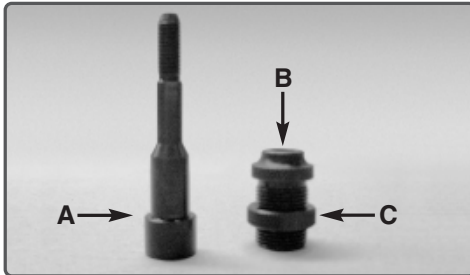
Wenn Sie der Zugbolzen aus der Blindeinnietmutter lösen möchten, sollten Sie nur Knopf nr.6 drücken.

E INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

1. Válvula de seguridad para evitar la sobrecarga del utensilio. La válvula se abre si la presión del aire comprimido está sobre 7 bar.
2. Indicador del nivel del aceite.
3. Pomo de regulador de presión.
4. Indicador de presión.
5. Regulador para destornillar el motor neumático.

Anomalías de funcionamiento

Si es necesario un destornillado forzado del tirante fileteado de la tuerca, empujen el pomo 6.



I CAMBIO FORMATO

La rivettatrice viene fornita con 6 tiranti filettati **A** da M4 a M12 con relative teste **B** e ghiera **C**.

Al variare della filettatura degli inserti occorre eseguire la sostituzione del gruppo tirante testa e ghiera.

Per il cambio del tirante procedere nel modo seguente:

- Togliere aria alla rivettatrice.
- Allentare la ghiera **C** con la chiave da 20 mm quindi rimuoverla assieme alla testa **B**.
- Con una chiave da 26 mm svitare il canotto porta testa **D**.
- Con due chiavi da 17 mm smontare la ghiera **E** da cui estrarre il tirante **A**.
- Dopo aver sostituito il tirante **A** e la testa **B** con quelli della filettatura desiderata, ripetere l'operazione nel senso inverso.

GB SIZE CHANGING

The tool is supplied equipped with 6 threaded tie rods **A** from M4 to M12, with corresponding heads **B** and ring nuts **C**.

By changing the type of threaded inserts, also the tie rod, head and ring nut group must be changed.

For changing the tie rod, please proceed as follows:

- Disconnect the air supply from the tool
- Unscrew the ring nut **C** with the 20 mm standard spanner, then remove it along with head **B**
- With the 26 mm standard spanner unscrew the nosepiece **D**
- With two 17 mm standard spanner unscrew the nut **E** and extract the threaded tie rods **A**
- After having replaced the threaded tie rods **A** and the head **B** with that one of the right size, carry out the above-mentioned operations in reverse order.

I RABBOCCO OLIO

Il rabbocco dell'olio è necessario quando si avverte una diminuzione della corsa della rivettatrice. Procedere nel seguente modo:

- Togliere aria all'utensile e tenerlo in posizione verticale.
- Svitare il tappo dell'olio (N°18) con la chiave a brugola da 3 mm, avvitare la stringa in dotazione iniettando una quantità adeguata di olio idraulico con viscosità 32°.
- Togliere la stringa, avvitare il tappo con la guarnizione e stringere con una forza non superiore a 6/8 Nm e pulire l'olio in eccesso.
- Dare aria facendo compiere all'utensile una serie di cicli e controllare che l'indicatore del livello olio faccia la corsa. Se la corsa non è corretta, ripetere l'operazione, introducendo altro olio.

N.B. Nell'operazione di rabbocco, proteggersi con guanti e non disperdere nell'ambiente l'eventuale olio residuo. In caso di contatto, lavarsi con sapone.

GB OIL TAPPING UP

The tapping up of the oil is necessary when occurs a power loss of the riveting tool or after a long period of use. Proceed as per the following instructions:

- Disconnect the air supply from the tool and keep the tool in a vertical position.
- Remove the cover N°18 of the oil using a 3 mm Allen wrench, screw the oil syringe (equipped) introducing a proper quantity of hydraulic oil viscosity 32°.
- Remove the syringe, then screw the oil cover with its o-ring and tighten with a force not over 6/8 Nm and clean up the oil in excess.
- Make the riveting tool carry out some cycles and check that the indicator of oil lever make its stroke. If the indication of stroke is not correct, repeat the operation introducing more oil.

During this operation, wear protective gloves and don't waste oil in the environment. In case of contact of oil with skin, wash carefully the part with water and soap.

D ÖL NACHFÜLLEN

Wenn Ihren Nietgerät einer nachlassende Hub hat, müssen Sie Öl nachfüllen. Bittmachen Sie wie folgt:

- Trennen Sie die Luft aus den Werkzeug und halten Sie es in die senkrechte Position.
- Lösen Sie den Ölverschluss N°18 mit dem 3mm-Inbusschlüssel, schrauben Sie die Spritze an und spritzen Sie Hydrauliköl mit Viskosität 32°.
- Nehmen Sie die Spritze ab, schrauben Sie den Ölverschluss mit der Dichtung an. Drücken Sie mit einer Kraft nicht über 6/8 Nm und reinigen Sie das Öl zuviel.
- Schalten Sie die Luftversorgung ein und arbeiten Sie mit den Nietgerät für einige Minuten, dann prüfen Sie dass der Ölstandanzeiger sein Hub macht. Wenn nicht, sollten Sie noch Öl spritzen.

ACHTUNG: Während Sie Öl nachfüllen, tragen Sie Schutzhandschuhe und zerstreuen Sie nicht Altöl in der Umwelt. Bei Ölberührung mit der Haut, waschen Sie sich sorgfältig mit Wasser und Seife.

E LLENADO DE ACEITE

El llenado de aceite es necesario cuando hay una disminución de la carrera de la remachadora.

Proceden en la siguiente manera:

- Eliminar el aire al utensilio y mantenerlo con una posición vertical;
- Quitar el tapón del aceite N°18 con la llave Allen de 3 mm, atornillar el cordon equipada introduciendo una cantidad adecuada de aceite hidráulico con viscosidad 32°;
- Quitar el cordon; atornillar el tapón y estrechar con una fuerza que no sube 6/8 Nm y limpiar el aceite en exceso;
- Dar aire a la remachadora haciendole cumplir algunos ciclos y controlar que el indicador del nivel del aceite haga su carrera. Si la carrera no es correcta, repetir la operación, introduciendo otro aceite.

N.B.: Durante el llenado de aceite, ponerse guantes y no dispiden el aceite residuo en el ambiente. En caso de contacto, lavarse con jabón.



NX40

I MANUTENZIONE

Manutenzione giornaliera

Controllare il tirante / testa. Il filetto non deve essere danneggiato.

Controllare la pressione, che non deve superare i 7 bar.

Controllare se ci sono perdite di aria o olio.

Manutenzione settimanale

Controllare la valvola dell'indicatore olio: se non dovesse fare la corsa stabilita, procedere al rabbocco dell'olio.

Revisione della rivettatrice

È consigliato procedere alla revisione della rivettatrice ogni 500.000 cicli, oppure almeno ogni 2 anni. Si consiglia di rivolgersi ai centri autorizzati o direttamente alla Sacto srl.

SMALTIMENTO

Per lo smaltimento della rivettatrice, attenersi alle leggi nazionali in materia di smaltimento rifiuti.

Smontare la rivettatrice, suddividendo i vari componenti (alluminio, acciaio, plastica etc.) e procedere alla rottamazione, in conformità a quanto prescritto dalla normativa nazionale.

GB MAINTENANCE

Daily maintenance

Check up the tie rod / head. The thread must not be damaged.

Check the air pressure, which don't have to exceed 7 bar.

Check eventual losses of oil or air.

Weekly maintenance

Check the indicator of oil lever. If the indication is not correct, top up new oil.

Overhaul of the tool

We suggest to carry out a complete overhaul of the riveting tool after 500.000 cycles, or every two years. For this operation, please apply to authorized centres or to Sacto srl directly.

ELIMINATION OF THE TOOL

For the elimination of the tool, make reference to your national laws for safety and environments care. Disassemble the tool, dividing its components by materials (aluminium, steel, plastic etc.) then proceed to scrap in compliance to the current law.

D WARTUNG

Tägliche Wartung

Prüfen Sie dass der Zugbolzen und der Kopfteil nicht beschädigt sind.

Prüfen Sie dass der Luftdruck nicht über 7 bar ist.

Prüfen Sie dass keine Luftsusströmenere oder Ölausfließene sind.

Wöchentliche Wartung

Prüfen Sie den Ölstandanzeiger. Wenn das Nietgerät nicht den gewöhnliche Hub macht, füllen Sie den Öl nach.

Nietgerätsüberholung

Nach 500.000 Takten oder zwei Jahr Arbeit, das Nietgerät soll eine Generalüberholung machen. Wenden Sie sich ausschließlich an autorisierte Kundendienstzentren oder direkt an Sacto srl.

ENTSORGUNG

Bei der Entsorgung des Nietgerät, sollten Sie an den nationalen gesetzlichen Bestimmungen halten. Trennen Sie die verschiedene Bestandteile (Aluminium, Stahl, Kunststoffe etc.) der Maschine und verschrotten sie, laut Gesetz.

E MANUTENCION

Manutención diaria

Controlar el tirante / cabeza. El remache roscado no debe ser estropeado.

Controlar la presión, que no debe superar los 7 bar.

Controlar si hay pérdidas de aire o aceite.

Manutención semanal

Controlar la válvula del indicador del aceite: si no hace la carrera establecida, empezar con el llenado del aceite.

Revisión de la remachadora

Se aconseja revisar completamente la remachadora cada 500.000 ciclos, o cada dos años.

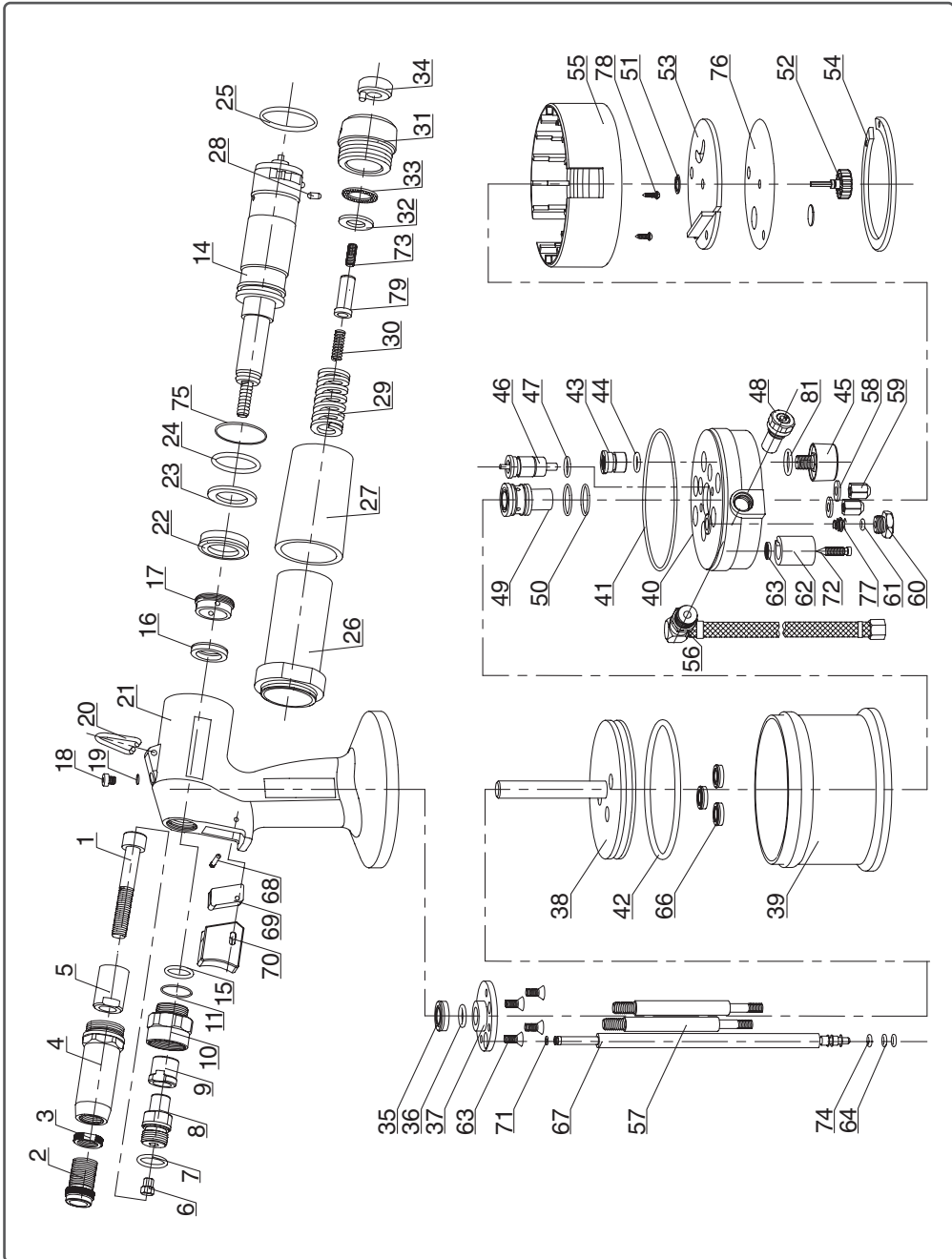
Se aconseja dirigirse sólo a centros autorizados o directamente a Sacto srl.

ELIMINACION

Para eliminar la remachadora seguir con atención cuanto establecido por las leyes nacionales. Desarmar la remachadora, dividiendo los diferentes componentes (aluminio, acero, plástico etc.) y efectuar la eliminación, en el respecto de las normas vigentes.



NX40





NX40

I PARTI DI RICAMBIO

GB LIST OF SPARE PARTS

N.	Cod.	Qt.	Descrizione	Description
1	10601M4	1	Tirante M4	Tie rod M4
1	10601M5	1	Tirante M5	Tie rod M5
1	10601M6	1	Tirante M6	Tie rod M6
1	10601M8	1	Tirante M8	Tie rod M8
1	10601M10	1	Tirante M10	Tie rod M10
1	10601M12	1	Tirante M12	Tie rod M12
2	10602M4	1	Testa M4	Head M4
2	10602M5	1	Testa M5	Head M5
2	10602M6	1	Testa M6	Head M6
2	10602M8	1	Testa M8	Head M8
2	10602M10	1	Testa M10	Head M10
2	10602M12	1	Testa M12	Head M12
3	10603	1	Ghiera testa	Nut
4	10604	1	Canotto	Nosepiece
5	10605	1	Porta tirante	connecting base
6	10606	1	Riduzione esagonale	Beschreibung
7	10607	1	O ring	O ring
8	10608	1	Supporto	Support
9	10609	1	Ghiera tirante	Nut
10	10610	1	Supporto canotto	Support
11	10611	1	O ring	O. ring
14	10651	1	Pistone idraulico completo	Complete hydraulic piston
15	10652	1	O-ring 18/2.2, asta pistone idraulico	O-ring 18/2.2, rod hydraulic piston
16	10653	1	Sigillo ant. 26/18-6, asta pistone idraulico	Front seal 26/18-6, rod hydraulic piston
17	10654	1	Anello ammortizzatore, pistone idraulico	Damper ring, hydraulic piston
18	10655	1	Vite tappo m 5x8	Tapping screw M5x8
19	10656	1	O-ring 4/1.5	O-ring 4/1.5
20	10657	1	Pendente	Pendant
21	10658	1	Corpo idraulico	Hydraulic body
22	10659	1	Sigillo anteriore 34/22-9,4, pistone idraulico	Front seal 34/22-9,4, hydraulic piston
23	10660	1	Anello di guida 34/22/2.5 teflon	Leading ring 34/22/2.5 teflon
24	10661	1	O-ring 28/3, pistone idraulico	O-ring 28/3, hydraulic piston
25	10662	1	O-ring 36/2, tubo di avvitamento anteriore	O-ring 36/2, front-end spin tube
26	10663	1	Canotto porta motore	Motor holding case
27	10664	1	Protezione contenitore	Body protectoin
28	10665	1	Perno cilindrico 4,0x10	Cylindrical pin 4,0x10
29	10666	1	Molla	Spring
30	10667	1	Spina di compressione	Compression pin
31	10669	1	Tubo di avvitamento anteriore	Front-end spin tube
32	10670	1	Anello per spina di compressione	Ring for compression pin
33	10671	1	Silenziatore	Silencer
34	10672	1	Tasto di avvio	Starting button
35	10673	1	Sigillo ant. 22/12-7, asta pistone pneum.	Front.end seal 22/12-7, rod pneum. piston
36	10674	1	Ghiera guida	Principal ring nut
37	10675	1	Ghiera inferiore	Lower ring nut
38	10676	1	Pistone pneumatico	Pneumatic piston
39	10677	1	Cilindro pneumatico	Pneumatic cylinder
40	10678	1	Ghiera di copertura	Covering ring nut
41	10679	1	O-ring 14/2	O-ring 14/2
42	10680	1	O-ring 89/4, pistone pneumatico	O-ring 89/4, pneumatic piston
43	10681	1	Attacco presa pressione	Pressure fastening
44	10682	1	O-ring 10/1.5	O-ring 10/1.5
45	10683	1	Presa pressione	Pressure engagement
46	10684	1	Indicatore livello olio	Oil level indicator
47	10685	1	O-ring 10/1.5	O-ring 10/1.5
48	10686	1	Valvola rilievo pressione	Valve pressure survey
49	10687	1	Valvola di regolazione pressione	Regulation and pressure valve
50	10688	2	O-ring 18/1.5	O-ring 18/1.5
51	10689	1	Ghiera di ritenuta 6 din 471	Ring nut 6 din 471
52	10690	1	Vite regolazione pressione	Regulation and pressure button
53	10691	1	Copertura	Covering



NX 40

N.	Cod.	Qt.	Descrizione	Description
54	10692	1	Ghiera di ritenuta	Ring nut
55	10693	1	Ghiera inferiore	Lower ring nut
56	10694	1	Attacco connessione 90°	90° connection linkage
57	10695	2	Dado di connessione	Connection nut
58	10696	2	Rondella in rame per dado di connessione	Copper washer for connection nut
59	10697	2	Perno tappo m6 per dado di connessione	Pin cap m6 for connection nut
60	10698	1	Perno valvola dado inferiore	Pin valve lower nut
61	10699	1	O-ring 4/2, perno valvola	O-ring 4/2, pin valve
62	10800	1	Valvola per valvola ad ago	Valve for needle valve
63	10801	1	Scarico	Unloading
64	10802	2	O-ring 4/2	O-ring 4/2
65	10803	3	Ghiera di aggiustamento - diam. 14	Adjustment ring nut - diam. 14
66	10804	3	O-ring 10/2	O-ring 10/2
67	10805	1	Perno valvola	Pin valve
68	10806	1	Perno cilindrico 3,0x20	Cylindrical pin 3,0x20
69	10807	1	Grilletto eccentrico	Eccentric trigger
70	10808	1	Grilletto	Trigger
71	10809	1	O-ring 4/1, perno valvola	O-ring 4/1, pin valve
72	10810	1	Valvola ad ago per tempo di ritorno	Needle valve for return time
73	10811	1	Vite superiore m6x16	Upper screw m6x16
74	10812	1	O-ring 4/2,2, perno valvola	O-ring 4/2,2, pin valve
75	10813	1	O-ring 30/2	O-ring 30/2
76	10814	1	Fondello serigrafato	Bottom
77	10815	1	Valvola compressione	Compression valve
78	10816	1	Vite	Screw
79	10817	1	Corpo	Body
81	10818	1	O-ring	O-ring
82	10819	1	Siringa	Syringe
83	10820	1	Bottiglia olio	Oil bottle
84	10821	1	Chiave brugola	Allen screw

D ERSATZTEILE

N.	Cod.	Qt.	Beschreibung	Descripción
1	10601M4	1	Gewindedorn M4	Tirante M4
1	10601M5	1	Gewindedorn M5	Tirante M5
1	10601M6	1	Gewindedorn M6	Tirante M6
1	10601M8	1	Gewindedorn M8	Tirante M8
1	10601M10	1	Gewindedorn M10	Tirante M10
1	10601M12	1	Gewindedorn M12	Tirante M12
2	10602M4	1	Kopf M4	Cabeza M4
2	10602M5	1	Kopf M5	Cabeza M5
2	10602M6	1	Kopf M6	Cabeza M6
2	10602M8	1	Kopf M8	Cabeza M8
2	10602M10	1	Kopf M10	Cabeza M10
2	10602M12	1	Kopf M12	Cabeza M12
3	10603	1	Deckungsring	Vírola cabeza
4	10604	1	Dusenträger	Canne
5	10605	1	Drehkupplung	Puerta tirante
6	10606	1	Untersetzung	Reduccion
7	10607	1	O ring	O ring
8	10608	1	Lager	Apoyar
9	10609	1	Nutmutter	Vírola tirante
10	10610	1	Lager	Puerta canne
11	10611	1	O ring	O ring
14	10651	1	Hydraulikkolben komplett	Piston hydraulico completo
15	10652	1	O-ring 18/2,2, hydraulische kolbenstange	O-ring 18/2,2, asta piston hydraulico
16	10653	1	Manschette 26/18-6, hydraul. kolbenstange	Sello anterior 26/18-6, asta piston hydraulico
17	10654	1	Stoßring hydraulikkolben	Anillo amortiguador, piston hydraulico
18	10655	1	Schraub Verschluss M5x8	Tornillo
19	10656	1	O-ring 4/1.5	O-ring 4/1.5
20	10657	1	Aufhängebügel	Pendiente



NX 40

21	10658	1	Hydraulikgehäuse	Cuerpo hydraulico
22	10659	1	Manschette 34/22-9.4 hydraulikkilben	Sello anterior 34/22-9.4, piston hydraulico
23	10660	1	Führungsring 34/22/2.5 teflon	Anillo principal 34/22/2.5 teflon
24	10661	1	O-ring 28/3, hydraulikkolben	O-ring 28/3,piston hydraulico
25	10662	1	O-ring 36/2 hintere verschraubung	O-ring 36/2 tubo de atornillamiento anterior
26	10663	1	Motorhalter	Canne
27	10664	1	Schutzscheibe	Seguridad
28	10665	1	Zylinderstifte 4,0x10	Pernio cilindrico 4,0x10
29	10666	1	Feder	Resorte
30	10667	1	Druckfeder	Pasador de compresion
31	10669	1	Hintere verschraubung	Tubo de atornillamiento anterior
32	10670	1	Ring für druckfeder	Anillo para pasador de compresion
33	10671	1	Schalldämpfer	Silenciador
34	10672	1	Drucktaster	Tecla de comienzo
35	10673	1	Manschette 22/12-7 pneum. kolbenstange	Sello anterior 22/12-7, asta piston neumatico
36	10674	1	Führungsring	Virola
37	10675	1	Bodenring	Virola inferior
38	10676	1	Pneumatikkolben	Piston neumatico
39	10677	1	Pneumatikzylinder	Cilindro neumatico
40	10678	1	Verchlußplatte	Virola de cobertura
41	10679	1	O-ring 14/2	O-ring 14/2
42	10680	1	O-ring 89/4 pneumatikkolben	O-ring 89/4 piston neumatico
43	10681	1	Verbindungshülse für manometer	Ataque enchufe de presion
44	10682	1	O-ring 10/1.5	O-ring 10/1.5
45	10683	1	Manometer	Enchufe de presion
46	10684	1	Olstandanzeiger	Indicador nivel aceite
47	10685	1	O-ring 10/1.5	O-ring 10/1.5
48	10686	1	Überdruckventil	Valvula relieve presion
49	10687	1	Druckregelventil	Valvula de regulacion y presion
50	10688	2	O-ring 18/1.5	O-ring 18/1.5
51	10689	1	Sicherungsring 6 din 471	Virola 6 din 471
52	10690	1	Einsteilschraube druck	Tornillo de regulacion y presion
53	10691	1	Abschirmung	Cobertura
54	10692	1	Sicherungsring	Virola
55	10693	1	Bodenring	Virola inferior
56	10694	1	Drehkupplung 90°	Ataque coneccion 90°
57	10695	2	Führungsbolzen	Dado de coneccion
58	10696	2	Kupfer schiebe	Rondela de cobre para dado de coneccion
59	10697	2	Überwurfmutter m6	Pernio tapon m6 para dado de coneccion
60	10698	1	Bolzen unter ventilstange	Pernio valvula dado inferior
61	10699	1	O-ring 4/2, ventilstange	O-ring 4/2, pernio valvula
62	10800	1	Buchse für einstellventil	Valvula para valvula aguja
63	10801	1	Schalldämpfer	Descarga
64	10802	2	O-ring 4/2	O-ring 4/2
65	10803	3	Scheibe durchmesser 14	Virola de arreglo - diam. 14
66	10804	3	O-ring 10/2	O-ring 10/2
67	10805	1	Ventilstange	Pernio valvula
68	10806	1	Zylinderstifte 3,0x20	Pernio
69	10807	1	Exzentrische drucktaster	Gatillo excentrico
70	10808	1	Drucktaster	Gatillo
71	10809	1	O-ring 4/1 ventilstange	O-ring 4/1, pernio valvula
72	10810	1	Einstellventil dauer linkslauf	Valvula aguja para tiempo de regreso
73	10811	1	Innensechskantschraube m6x16	Tornillo superior m6x16
74	10812	1	O-ring 4/2.2 ventilstange	O-ring 4/2.2, pernio valvula
75	10813	1	O-ring 30/2	O-ring 30/2
76	10814	1	Bondenscheibe	Pad
77	10815	1	Druckfeder unter ventilstange	Valvula compresion
78	10816	1	Schraub	Tornillo
79	10817	1	körper	Cuerpo
81	10818	1	O-ring	O-ring
82	10819	1	Spritze	Jeringa
83	10820	1	Öl Flasche	Botella
84	10821	1	Innensechskantschlüssel	Llave allen

Stampato a Novembre 2010



SACTO srl - Via C. Porta 61 - 20038 Seregno (MI) Italia
Telefono +39 0362 232307 - Telefax +39 0362 235842
www.sacto.it - info@sacto.it